

《天路导向》双语讲义

英雄的肖像 - 8

PORTRAIT OF A HERO - 8

SECTION A

甲部

1. Hello, listening friends.
亲爱的朋友，你好！
2. Thank you for tuning in to this broadcast.
很感谢你收听这个节目。
3. We have been looking at the life of Moses
我们正在查考摩西的生平事迹，
4. and, today, I want to begin by telling you about fear.
今天让我先跟你谈谈有关恐惧这回事。
5. History books give us many examples of the power of fear.
历史书里提供了很多实例，说明恐惧的威力，
6. They tell us how fear paralyzed and defeated the strongest of people,
让我们知道，恐惧如何使最强壮的人瘫痪失败，
7. while faith and courage gave victory to the weak.
但信心和勇气却使软弱者胜利。
8. I think each of us can testify to the fact that, at some time or another, fear threatened to render us ineffective;
我想每个人都可以作证说，恐惧或多或少使我们失去效率，
9. but faith and perseverance gave us victory.
但信心和毅力使我们得胜。
10. One of the greatest examples of the relationship between fear and defeat
一个有关恐惧与失败之间互有关连的著名实例，
11. is recorded in the history of the naval battle between Spain and England in July of 1588.
纪录在历史书上，1588年七月，在西班牙和英国之间发生了一场海战，
12. The Spanish forces were about to invade England.
西班牙的海军即将进攻英国。
13. The Spanish armada was much larger than the British.
西班牙的舰队比英国舰队强大多了，
14. The Spanish had huge ships and great cannons,
西班牙有更巨大的船只和大炮，
15. while the British navy was small,
而英国海军的装备则小多了，
16. and they were no match for the Spaniards.
他们根本不是西班牙的对手。
17. Things looked bleak for the British,
看来英军的情势一片黯淡，
18. but the British general, with courage and faith,
然而英国的海军上将却带著勇气与信心，
19. decided to engage the Spanish navy in the British Channel.
决心在英伦海峡迎战西班牙舰队。
20. He set eight empty ships on fire
他点火燃烧八艘无人的船只，
21. and sent them out in the midst of the Spanish armada.
又让这些著火的船漂进西班牙舰队中，
22. The Spanish became so fearful that they began to retreat,
使得西班牙军非常害怕，他们开始撤退。
23. and, in their fearful retreat, an ill-wind caught the entire armada and blew it into the North Sea
当他们惊惶撤军时，又遭遇狂风吹袭，把整个舰队吹到北海去，
24. until their ships were beached on the Flemish coast of Belgium and on the Irish coast.
一直吹到比利时的佛兰德海岸，和爱尔兰海岸。
25. That moment of fear was the beginning of the decline of the Spanish empire.
这股恐慌也造成西班牙帝国的衰败，
26. After the 16th century, the nation was never what it once was.
当十六世纪结束后，这个国家再也不能恢复原来的强盛。

27. Why?
为什么呢？
28. Because of a moment of fear and hesitation.
因为一时的恐慌和迟疑。
29. Why?
为什么呢？
30. Because they took counsel of their fear and caution, instead of faith and courage.
因为他们屈从于他们的恐惧和过度谨慎，却不随从他们的信心和勇气。
31. Now, the same thing can happen in our spiritual life.
同样的情形也会发生在我们属灵的生命中，
32. Christians who take counsel of their fears and anxiety instead of faith and courage,
基督徒若屈从于自己的恐惧和担忧，而不跟从信心和勇气；
33. Christians who refuse to stretch out in faith and invade Satan's territory,
基督徒若拒绝凭信心进攻撒但的领域，
34. they will face spiritual defeat.
他们就会面临属灵的失败。
35. Whenever you stand in the crossroads of life, you have two choices.
每当你走到人生的十字路口时，你有两个选择：
36. You can take counsel of your fears and begin on the road to defeat,
你可以屈从于你的恐惧，走上失败之路，
37. or you can exercise faith and go marching forward.
或者运用信心勇往直前；
38. You can be frozen before your mountain of impossibility,
你可以在难如登天的高山前裹足不前，
39. or you can be like Caleb and say, "Give me that mountain."
你也可以效法迦勒说，把这山地给我。
40. I want you to turn with me please to the Book of Exodus, Chapter 14 and verse 10.
请跟我一起翻开圣经，出埃及记 14 章第 10 节 (读经)。
41. In the previous messages, we saw God's judgment upon the gods of the ancient Egyptians.
在前几次的节目中，我们看过神对古埃及那些假神的审判，
42. Supernaturally, ten different judgments came in successive blows
十个不同的超自然灾祸，接二连三的降下，
43. and, here, we see God's people heading out of Egypt under the leadership of Moses;
现在我们看到神的百姓在摩西的带领下，开始离开埃及。
44. but the moment they confronted an apparent impossibility, what did they do?
但是当他们一碰到看起来不可能克服的困难时，他们怎么反应呢？
45. Did they say, "We have the great God of the impossible"?
他们是否说，我们有一位伟大的，无所不能的神？
46. Did they say, "God manifested His power and glory ten times before, and now He will do it again"?
他们是否说，神已经十次彰显祂的大能和荣耀了，现在祂照样会这么作的？
47. No.
没有。
48. They did what most of us do when we get into an impossibility in life.
当遇到不能克服的困难时，他们跟我们大部分的人一样，
49. They panicked.
他们惊惶失措。
50. Let's look at their situation.
让我们来看看他们的处境，
51. In front of them, there was the Red Sea.
他们前有红海，
52. Behind them, there were six hundred war chariots led by Ammenhotep.
后有六百辆马车的埃及追兵，
53. Beside them, there was the desert and the mountains.
在他们旁边的是沙漠和高山。
54. At that point, they had three options --
那时候他们有三个选择，
55. and we face the same thing.
我们也会遇到同样的景况。
56. When you are about to do something great for God, you will hear three voices.
当你要为神行大事时，你会听到三种声音：
57. You will hear Satan's voice
你会听到撒但的声音。

58. and he will say to you, "Retreat and go back and give up and give in.
它对你说，撤退吧！放弃吧！投降吧！

59. You cannot succeed. You cannot make a difference."
你不会成功的，你不能扭转乾坤。

60. Your own voice will be the second voice that you will hear
第二，你会听到自己的声音。

61. and it will say to you, "Look for a way out.
你自己说，找另一条出路，

62. Try to hang in there..."
观望观望再说！

63. and, then, the third voice you will hear is the voice of God
第三种声音，是神的声音。

64. and He will say to you, "Go forward. Onward march. Trust Me."
祂对你说，前进，勇往直前吧！要信靠我！

65. He will say to you, "Have faith in Me. Have courage. Fear not. Lean on Me. Call upon Me."
祂要对你说，相信我，鼓起勇气，不要惧怕，依靠我，向我呼求。

66. Those same three voices were evident here in Exodus, Chapter 14.
在出埃及记 14 章这里，同样有这三种声音。

67. While Pharaoh drew near, the people of Israel lifted their eyes and behold! Egyptians were marching after them and they were in great fear and they cried out to the Lord.
法老临近的时候，以色列人举目看见埃及人赶来，就惧怕，向耶和华哀求。

68. Not only that they were fear-stricken;
他们不但充满了恐惧，

69. but, in verse 11, they turned on Moses and blamed him;
在第 11 节里，他们向摩西发怨言，责怪他。

70. then, they fabricated a statement that they never wanted to leave Egypt.
又编造了一番说辞，表示他们向来都不愿意离开埃及。

71. After four hundred years of slaving in the brick vats of Pharaoh,
在法老的砖窑里受奴役了四百年，

72. you would think that they would be ready to go forward;
你以为他们早就受不了，恨不得赶快离开呢！

73. but, instead, they wanted to go back to slavery and fear.
但他们竟然愿意回到奴役和恐惧的生活去。

74. When you begin to think that you are at the end of your hope,
当你认为自己已经走到尽头，毫无盼望了，

75. God is saying, "You are at the very beginning of it."
神说，你才刚刚开始呢！

76. How many times has God wanted you to go forward,
有多少次神要你往前走，

77. but you took counsel of your fear and went back?
你却因著惧怕而退缩？

78. How many times God wanted to bless you His way,
有多少次神要按照祂的方式赐福给你，

79. but instead you wanted to be blessed your way.
但你却要照自己的意思得福？

80. How many times did you hear the voice of God saying, "Go forward in faithfulness to Me,"
有多少次你听到神对你说，向我效忠，勇往直前，

81. but instead you listened and obeyed the voice of Satan and went back.
但你却听从撒但的话往后退却？

82. Do you know that God never blesses anyone who looks back?
你知道吗？神从不会赐福给回首退缩的人。

83. Lot's wife stands as a monument to looking back.
罗得的妻子回头一看，就变成了一根盐柱。

84. She looked back when God said, "Go forward."
神说，往前走，她却回头看。

85. In Luke, Chapter 9, Jesus asks two men to follow Him,
在路加福音第九章，耶稣呼召两个人跟从祂，

86. but each of them had an excuse
他们却各有藉口。

87. and Jesus said to them, in Luke 9:62,
路加福音 9 章 62 节那里，耶稣对他们说，

88. “No one who puts his hand on the plow and looks back is fit for service in the Kingdom of God.”
手扶著犁向后看的，不配进神的国。
89. Satan will always tell you to go back,
撒但总是叫你向后退缩，
90. but, secondly, your own voice will tell you to stand still.
然而第二，你自己的声音叫你站著不动。
91. Look at verse 13.
请看 13 节，
92. Moses, who is doing the best he could under the circumstances,
在当时的情境下，摩西已经尽力而为了。
93. he said to them, “Don’t be afraid. Stand still.”
他对他们说，不要惧怕，只管站住。
94. Standing still is better than going back,
站在那里，总比走回头路好。
95. but it is not good enough.
但这是不够的，
96. Had they stood still, it would have been a holding pattern.
如果他们老是站著不动，就会僵化。
97. It is tragic for the believer to stand still.
一个基督徒如果老是站著不动，是很可悲的。
98. Standing still is an impossibility for the Christian. It cannot happen.
对基督徒来说，站著不动是不可能的，
99. You either go up or go down.
你要不是往前进，就是往后退。

SECTION B

乙部

1. You cannot stand still in the faith.
在信心的路程中，你不能停顿不动。
2. You cannot stand still in serving God.
在事奉神的经历里，你不能停顿不动。
3. You cannot stand still in your faithfulness to God.
对神尽忠，你也不能停顿不动。
4. If you try to stand still,
如果你停顿不动，
5. you will find yourself where Samson was --
你就会落在参孙的光景中。
6. that is, his strength had departed, but he did not know it.
也就是，他已经失去了力量，却不自觉。
7. Often those who are complacent and critical are those who do the least for the Kingdom of God.
通常那些自满又好批评的人，对神的国都是光说不练的。
8. Satan says, “Go back.”
撒但说，退回去！
9. Human wisdom says, “Stand still,”
人的聪明说，站住！
10. but God says, “Go forward!”
然而神说，往前走！
11. Look at Exodus 14:15.
请看出埃及记 14 章 15 节。
12. God says, “Why are you crying out to me? Tell the Israelites to go forward and move on.”
耶和华对摩西说，你为什么向我哀求呢？你吩咐以色列人往前走。
13. Moses was in a posture of prayer, crying to God.
摩西俯伏祷告，向神呼求。
14. As far as Moses was concerned, this was a time to cry to the Lord;
摩西自以为这是向主呼求的时候，
15. but, as far as God was concerned, this was a time to get off your knees and start moving.
但神的意思是，此刻应该站起来，开步走。
16. Let me give you some examples when you do not need to ask God.
让我为你举几个例子，有些情况是你不需要求问神的。
17. You cannot say, “Lord, is it Your will for me to witness?”
你不必问神说，主啊，为你做见证是你的旨意吗？
18. The Bible said to always be ready to give an account for the hope that lies within you.
圣经说，要常作准备，告诉别人我们心中盼望的缘由。
19. You cannot say, “Lord, is it Your will for me to exercise my spiritual gift?”
你不必问神说，主啊，使用我的属灵恩赐是你的旨意吗？
20. The Bible says that you must use your spiritual gift.
圣经说，你必须使用你的属灵恩赐。

21. These things are already settled in Heaven and in the Word of God
这些事，在天上和神的话语里都已经肯定了。
22. and, sometimes, waiting to hear from the Lord is merely an excuse for you --
有时候我们说，要等候神的旨意，其实只是个藉口罢了。
23. an excuse to stay in your fear, instead of moving forward in obedience.
有了藉口，就可以停留在恐惧中不往前走，
24. Too often we discuss, and discuss, and discuss, and Satan is laughing at us.
我们不断的商量、讨论，踌躇不前，撒但就在一边嘲笑我们。
25. It is time to be done with planning, and do something.
不要再纸上谈兵，该是采取行动的时候了。
26. When you go forward, God will part the sea.
当你前进时，神要分开大海；
27. When you go forward, God will remove obstacles.
当你前进时，神要清除障碍；
28. When you go forward, God will do the impossible.
当你前进时，神解决不可能克服的难题；
29. When you go forward, God will bless you.
当你前进时，神要赐福给你。
30. When you do your part, God will do His part.
当你尽了自己的责任，神要成就祂的职责。
31. When you do the possible, God will do the impossible.
你作可能的事，神作不可能的事。
32. Are you ready to go forward in your life?
你是否准备好在你的人生路上出发前进？
33. It is my prayer that you would say, “yes.”
我祈求神，你已经预备好了。
34. Until next time, I wish you God’s richest blessing.
愿神大大地赐福给你，下次节目再会。